

# KEY TO NYC

MULTI-LANGUAGE RESOURCE GUIDE  
ESPAÑOL/中文 /ENGLISH

**N Y L P I**



**JUSTICE THROUGH  
COMMUNITY POWER**

*Karina Albistegui Adler, New York Lawyers for the Public Interest*

*With Gratitude to:*

*Kajori Chaudhuri, New York City Commission on Human Rights*

*Flora Ferg, , New York City Commission on Human Rights*

*Vanessa Ramos, New York City Commission on Human Rights*

*Michael Fong, NYC Department of Small Business Services*

## **6 DATOS SOBRE: KEY TO NYC<sup>1</sup>**

### **1.**

Los mayores de 12 años deben mostrar un comprobante de vacunación COVID-19 antes de ingresar a establecimientos de alimentos, establecimientos de acondicionamiento físico, espacios de entretenimiento y ciertos espacios para reuniones grupales..

### **2.**

La prueba de vacunación puede ser una copia digital o una copia impresa de la tarjeta de vacunación de los CDC, el registro de vacunación de NYC, la aplicación NYC COVID Safe, la aplicación CLEAR Health Pass o la aplicación Excelsior Pass / Excelsior Pass Plus.

### **3.**

Como cliente or empleado de una empresa cubierta por Key to NYC usted tiene derecho de no sufrir discriminación o acoso por motivos de raza, nacionalidad, discapacidad, género, religión/credo, edad ni ninguna otra característica protegida por la Ley NYCHRL como cliente de una empresa o al ir a trabajar.

### **4.**

Los clientes de empresas cubierta por Key to NYC tienen derecho a una adaptación razonable que le permita acceder a los servicios de la empresa si no puede presentar un comprobante de vacunación debido a una discapacidad.

### **5.**

Como empleados de empresas cubierta por Key to NYC tiene derecho a una adaptación razonable que le permita realizar sus tareas laborales si no puede presentar un comprobante de vacunación debido a una discapacidad, embarazo, creencia religiosa o condición de víctima de violencia doméstica, acoso o delitos sexuales.

### **6.**

If you feel that you have been the victim of discrimination you can contact the City Commission on Human Rights (CCHR) by calling (212) 416-0197

**Para obtener información actualizada, en varios idiomas, relacionada con el programa Key to NYC de la ciudad de Nueva York**



**Para obtener más información sobre Health Justice en New York Lawyers for the Public Interest**



<sup>1</sup> [https://www1.nyc.gov/assets/cchr/downloads/pdf/KeyToNYC\\_FactSheetCustomerEmployee-Spanish.pdf](https://www1.nyc.gov/assets/cchr/downloads/pdf/KeyToNYC_FactSheetCustomerEmployee-Spanish.pdf)

## **RECURSOS DE KEY TO NYC**

### **Orientación sobre servicios para pequeñas empresas**

[Key to NYC: Entretenimiento](#)

[Key to NYC: Instalaciones de actividad física](#)

[Key to NYC: Cenas en Interiores](#)

### **Centro para la resolución creativa de conflictos, Office of Administrative Trials and Hearings (OATH)**

***Key to NYC - Capacitación sobre resolución de conflictos por mandato de vacunación para empresas***

<https://www1.nyc.gov/site/oath/conflict-resolution/conflict-resolution.page>

**\*\* Grabación en inglés con transcripciones en varios idiomas. \*\***

***Transcripción en español de Key to NYC - Capacitación sobre resolución de conflictos por mandato de vacunación para empresas***

<https://www1.nyc.gov/assets/oath/downloads/pdf/OATH-ECB-70-Key-to-NYC-20210820-1827-sp.pdf>

***Key to NYC: consejos sobre la resolución de conflictos para empresas y trabajadores***

<https://www1.nyc.gov/assets/oath/downloads/pdf/Conflict-Resolution-Tips-SPED-sp.pdf>

**\*\* Available in several other languages \*\***

### ***Números de teléfono de contacto importantes***

Línea directa del Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas (SBS) de la ciudad de Nueva York

**888-SBS-4NYC (888-727-4692)**

La Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad (CCHR)

**(212) 416-0197**

### 纽约钥匙(Key to NYC)的六个方面<sup>2</sup>

**1.**

12岁及以上的人群在进入餐饮场所、健身场所、娱乐场所和某些团体会议场所之前，必须出示COVID-19疫苗接种证明。

**2.**

疫苗接种证明可以是CDC疫苗接种卡、纽约市免疫记录、纽约市疫情安全(NYC COVID Safe)应用程序、CLEAR Health Pass应用程序或精益求精通行证(Excelsior Pass) / Excelsior Pass Plus应用程序的数字副本或打印件。

**3.**

纽约钥匙所涵盖的公司的客户或员工在上班时，有权免受基于种族、国籍、残疾、性别、宗教/信仰、年龄或《纽约市人权法》(NYCHRL Law)保护的任何其他特征的歧视或骚扰。

**4.**

纽约钥匙覆盖的公司的客户，如果因残疾无法提供疫苗接种证明，也有权获得该公司的合理安排，允许他们使用该公司的服务。

**5.**

纽约钥匙覆盖的公司的员工，如果因残疾、怀孕、宗教信仰或是家庭暴力、跟踪、性犯罪的受害者而无法提供疫苗接种证明，也有权获得该公司的合理安排，允许您履行您的工作职责。

**6.**

如果您觉得自己受到了歧视，请拨打电话(212) 416-0197，联系市人权委员会 (CCHR)。

有关纽约钥匙计划的各种语言的最新信息



向纽约公共利益律师协会了解健康公平方面的更多信息



<sup>2</sup> [https://www1.nyc.gov/assets/cchr/downloads/pdf/KeyToNYC\\_FactSheetBusiness-SimplifiedChinese.pdf](https://www1.nyc.gov/assets/cchr/downloads/pdf/KeyToNYC_FactSheetBusiness-SimplifiedChinese.pdf)

纽约钥匙相关资料

小型企业服务指南 [纽约钥](#)

[匙：娱乐](#)

[纽约钥匙：健身](#)

[纽约钥匙：室内用餐](#)

行政审判和听证办公室(OATH)创造性冲突解决中心

*纽约钥匙 – 为企业提供疫苗强制接种冲突解决培训*

<https://www1.nyc.gov/site/oath/conflict-resolution/conflict-resolution.page>

\*\*英语录音和各种语言的打印本\*\*

*英文印刷*

*纽约钥匙 – 为企业提供疫苗强制接种冲突解决培训*

<https://www1.nyc.gov/assets/oath/downloads/pdf/OATH-ECB-70-Key-to-NYC-20210820-1827-ch.pdf>

\*\*有其他几种语言的版本\*\*

*纽约钥匙- 企业主的冲突解决技巧*

<https://www1.nyc.gov/assets/oath/downloads/pdf/Conflict-Resolution-Tips-SPED-ch.pdf>

\*\*有其他几种语言的版本\*\*

*重要的联系电话号码*

纽约市小型企业服务局(SBS)热线

**888-SBS-4NYC (888-727-4692)**

市人权委员会(CCHR)

**(212) 416-0197**

### **6 FACTS ABOUT: KEY TO NYC<sup>3</sup>**

**1.**

Those 12 years and older must show proof of COVID-19 vaccination before entering food establishments, fitness establishments, entertainment spaces, and certain group meeting spaces.

**2.**

Proof of vaccination can be a digital copy or a hard copy of the CDC vaccination card, the NYC immunization record, the NYC COVID Safe app, the CLEAR Health Pass app, or the Excelsior Pass / Excelsior Pass Plus app.

**3.**

As a customer or employee of a company covered by Key to NYC, you have the right to be free from discrimination or harassment on the basis of race, national origin, disability, gender, religion / creed, age, or any other characteristic protected by NYCHRL Law as a customer of a company or when going to work.

**4.**

Clients of companies covered by Key to NYC are entitled to a reasonable accommodation that allows them to access the services of the company if they are unable to present proof of vaccination due to a disability.

**5.**

As employees of companies covered by Key to NYC, you have the right to a reasonable accommodation to allow you to perform your job duties if you are unable to provide proof of vaccination due to disability, pregnancy, religious belief, or status as a victim of domestic violence, stalking, or crimes. sexual.

**6.**

If you feel that you have been the victim of discrimination you can contact the City Commission on Human Rights (CCHR) by calling (212) 416-0197

**For up-to-date information, in various languages, related to New York City's Key to NYC program**



**To learn more about Health Justice at New York Lawyers for the Public Interest**



<sup>3</sup> [https://www1.nyc.gov/assets/cchr/downloads/pdf/materials/KeyToNYC\\_FactSheet-CustomerEmployee.pdf](https://www1.nyc.gov/assets/cchr/downloads/pdf/materials/KeyToNYC_FactSheet-CustomerEmployee.pdf)

## **KEY TO NYC RESOURCES**

### **Small Business Services Guidance**

[Key to NYC: Entretenimiento](#)

[Key to NYC: Instalaciones de actividad física](#)

[Key to NYC: Cenas en Interiores](#)

### **Center for Creative Conflict Resolution, Office of Administrative Trials and Hearings (OATH)**

***Key to NYC – Vaccination Mandate Conflict Resolution Training for Businesses***

<https://www1.nyc.gov/site/oath/conflict-resolution/conflict-resolution.page>

**\*\*English language recording with transcripts in various languages\*\***

***Key to NYC Conflict Resolution Tips For Business Owners***

<https://www1.nyc.gov/assets/oath/downloads/pdf/Conflict-Resolution-Tips-SPED.pdf>

**\*\*Available in several other languages\*\***

### ***Important contact phone numbers***

New York City Department of Small Business Services (SBS) hotline

**888-SBS-4NYC (888-727-4692)**

The City Commission on Human Rights (CCHR)

**(212) 416-0197**